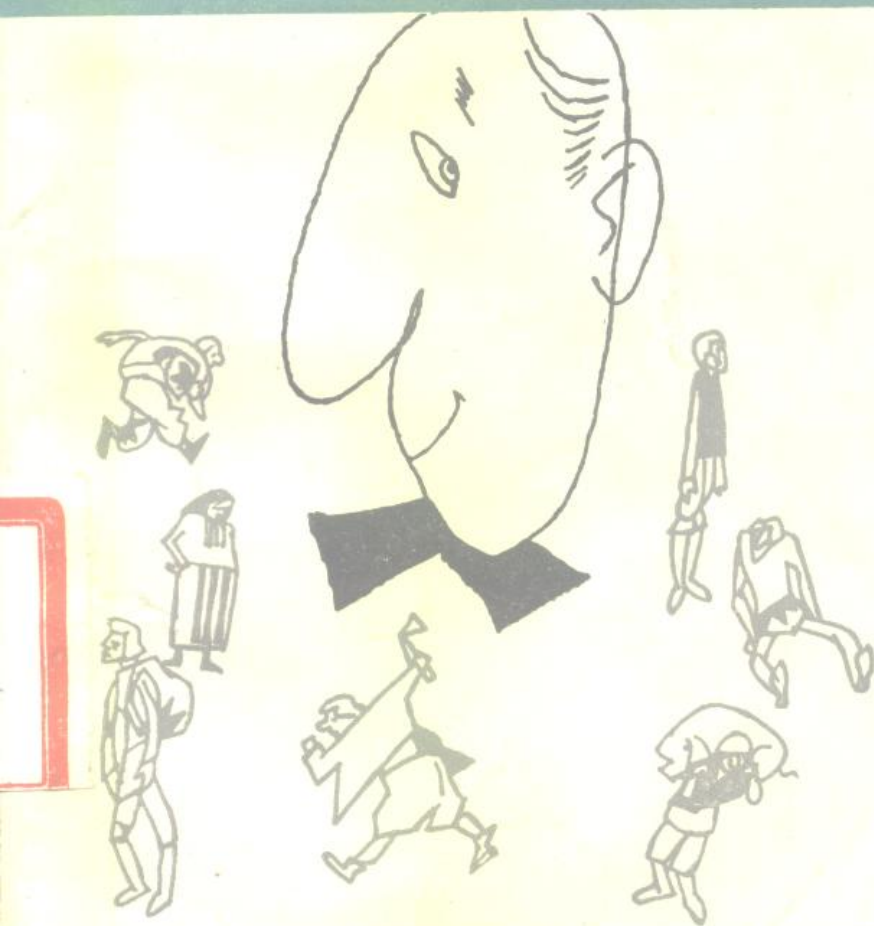


故事丛书

丹丽 王钧 编译

傻瓜亨利



I 18/10

傻瓜亨利

——外国民间童话

(故事丛书)

丹丽 王钧 编译



上海文艺出版社

861190

责任编辑：苏菊珍
封面设计：袁银昌
插图：李加、高宝生

本书内容选自以下四本集子：
《Contes》(《童话》)1962年版，
《Contes》(《童话》)1963年版，
《Contes et Légendes》(《童话和传说》)
1933年版，
《Contes et Légendes populaires》
(《童话和民间传说》)1965年版。

傻瓜亨利

——外国民间童话

(故事丛书)

丹丽 王钧 编译

上海文艺出版社出版

(上海绍兴路74号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷六厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 5.375 插页 2 字数 78,000

1982年6月第1版 1982年6月第1次印刷

印数：1—32,000册

书号：10078·3313 定价：0.44元

编辑说明

“故事丛书”是一套通俗性的文学读物。它分门别类地向读者提供古今中外各种专题的故事。它的特点是丰富多彩，通俗易懂，适合口头讲述，易于传播；既注重作品的思想性，也注重作品的艺术性、知识性和趣味性，是广大读者业余、课外和旅途的伴侣。

《傻瓜亨利》收集了二十四则外国民间童话，包括法国、德国、意大利、南斯拉夫以及其他一些国家。它题材多样，内容新颖，情节生动，想象丰富，趣味隽永，表达了人民的愿望和他们的爱与憎。

目 次

耗子塔〔德国〕	(1)
金跳蚤〔法国〕	(6)
神秘的科尔内鲁斯公爵〔法国〕	(13)
阿特利的大钟〔意大利〕	(35)
长腿彼得的三个愿望〔法国〕	(38)
傻瓜亨利〔法国〕	(43)
舌尖〔意大利〕	(50)
一只老狼的末日〔法国〕	(54)
安静〔德国〕	(58)
穿湿裙的莉里亚〔法国〕	(66)
让·德·加莱〔法国〕	(73)
小人特拉克〔法国〕	(87)
皇帝与修道院院长〔德国〕	(92)
锅子〔德国〕	(96)
谨慎的农夫〔南斯拉夫〕	(100)
美丽的雅纳通〔法国〕	(104)
王子的奇遇〔法国〕	(112)

神马〔挪威〕.....	(120)
小公鸡高克里戈〔西班牙〕.....	(126)
金羊皮〔南斯拉夫〕.....	(131)
疯子勃里昂的故事〔冰岛〕.....	(141)
大拇指〔芬兰〕.....	(148)
铁火鸡〔法国〕.....	(159)
金条〔法国〕.....	(165)

耗子塔

〔德国〕

从前，在德国有一个名叫哈托的主教，他是个贪得无厌、心狠手辣的家伙。他非常有钱，可还是一天到晚挖空心思搜刮穷人的钱财，从来不管穷人的死活。他的农庄是当地最富裕的，他的粮仓里堆满了麦子，银箱里装满了金币。哈托主教每天没事，就“叮叮当当”地数着金币作乐。

有一年遇上大水灾，庄稼全给大水淹没了，穷人们眼看都快饿死了，只得跑到哈托主教家里请求布施。

可是这位主教什么也不给，还说什么他仓库里的麦子决不能给饿得象耗子似的穷人们吃。

穷人们遭到了主教的一口回绝，可他们不甘心离去，因为他们没有别的生路了，所以都日



夜围在主教家门口呼喊。

主教被这些呼喊声闹得心烦意乱，吃不下、睡不好，恨得直咬牙，最后设下了毒计。他假惺惺地对穷人们说，他在城外有一个粮仓，那里有好多麦子，他们可以到那里去等着，他马上去把粮食分给他们。穷人们听了，都以为主教真的发了善心，一起欢笑着拥向城外的粮仓。可是到了那里一看，粮仓是空空的，大家闹不清是怎么回事，只好在粮仓里等候主教到来。

过了一会儿，哈托主教果然带着他的手下人来了。他站在粮仓门口，先吩咐手下人把粮仓窗子全部关起来，然后对穷人们说：“你们都是些想吃我麦子的耗子，你们得象耗子一样地死去，我不爱每天听你们的大哭大叫。”说完，立即叫人把粮仓的大门关上，又加锁锁住，然后开始放火焚烧。

不多时，火焰四起，整个粮仓烧着了，只听得里面凄惨的撞门声、哭叫声。穷人们就这样被活活地烧死了。

哈托主教若无其事地指挥着这场大屠杀。当他听不见穷人们的呼叫，仓库的屋顶也坍下来了以后，他这才高高兴兴地回了家，晚饭的胃口比平时好多了。

不过，那天晚上不知为什么，他被惊醒了好

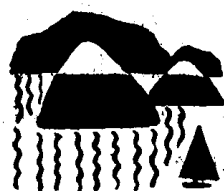
几次。他听到一些声音，仿佛是耗子在他的饭厅里咬东西。第二天早晨，他看到挂在饭厅里的自己的画像掉在地上，已被撕成了碎片。

早餐过后，有一个佣人奔来报告说，昨天被烧掉的仓库里钻出了数不清的大大小的耗子，这些耗子正向主教家里涌来。这时主教也听到了外面如同雷鸣般的声音，于是他惊恐万状地骑上一匹马，拼命逃离家门。他的马跑得象闪电那么快，但他回头一看，只见铺天盖地的耗子紧追着他不放，他吓得简直要疯了。这时，前面的莱茵河挡住了他的去路，他慌忙下马跳上靠在岸边的一只小船，拿起桨拼命向河中小岛上的一个石塔划去。他很快就到了那个小岛，走进石塔，把石塔的门锁上，还搬了一块石块顶住，这才稍稍安下心来。他想，这样一来，大概可以逃过那些耗子的尖牙齿了。

可是他没有能安心多久。他从塔上望出去，看到那些耗子正在河对岸撕吃他那匹马，随后又都跳进河里，向石塔游来。尽管河水很深，水流很急，可这些耗子还是很快地游着，一直游到小岛边，并爬了上来。主教赶紧把石塔的百叶窗全都关闭起来，躲在石塔中央吓得浑身发抖。这时大大小小的耗子纷纷从四面八方往塔上爬。只不过几秒钟工夫，他就听到这些耗子在咬

门窗木头的声音。门窗上立即出现了一道道裂缝，耗子们穿过裂缝，蜂拥而上，窜到了主教的身上，一下子把他咬得只剩下一具骷髅了。

狼心狗肺的哈托主教受到了应有的惩罚。如果你不信的话，可以到德国去参观一下莱茵河，在贝尚附近的河中央有一个小岛，岛上有一座石塔，直到今天，人们还把它叫作“哈托塔”，也叫“耗子塔”。



金 跳 蚤

〔法国〕

从前有个贪得无厌的珠宝商，名字叫斯波蒂里于斯。他是城里最有钱的人，他不仅做珠宝生意，还放高利贷，所以人们都很憎恨他。这城西有个名叫米利埃尔的小姑娘，她家是城里最贫穷的，她和母亲、小弟弟，一起挤在一个黑糊糊的小阁楼里，靠左邻右舍的施舍勉强度日。

米利埃尔虽然总是饿着肚子，可还是快快乐活地逗着小弟弟玩；还常和邻近的穷孩子们一起溜溜大街，瞧瞧店铺的橱窗。要是邻居给她一块面包，她自己只掰下一小块吃，把其余的都留给妈妈和小弟弟。

米利埃尔住的那个阁楼里到处是跳蚤，一到晚上就成了跳蚤的天下，咬得她经常好几个小时睡不着，可是她从来不向妈妈诉苦。

有一天晚上，米利埃尔比往常还要睡得不好。早上醒来，脸都被跳蚤咬得肿了起来。早餐时间过了，可是家中连一点吃的东西也没有。米利埃尔只得饿着肚子来到街上，瞧瞧店铺里那些她吃不到、也拿不着的东西。她走着、走着，不觉走到了斯波蒂里于斯的珠宝店门口，橱窗里的首饰看得她眼花缭乱。她觉得蓝宝石的颜色就象婴儿的眼睛；至于金刚钻，她就不知道拿什么来形容了。在这些熠熠发光的珠宝周围，更显得这小姑娘是多么贫寒、可怜。

这时，斯波蒂里于斯出现在店门口，他瞪着两只凶狠的眼睛直盯着她，突然大声吼道：“我的顾客们受不了肮脏的东西，给我马上滚！”

米利埃尔气愤地说：“待在街上的权利我总是有的。”

“权利？嘿嘿！”珠宝商冷笑一声，恶狠狠地打了她一记耳光。

米利埃尔一下子被打懵了，连哭都哭不出来。这个令人不平的场面被一个眼睛象蓝宝石似的金发女郎看到了。她默默地看着小姑娘可怜巴巴地走回家。

那天晚上，跳蚤又来捣乱了，米利埃尔想捻死它们，但是她惊奇地发现这些跳蚤硬得异乎寻常。当小姑娘早上醒来时，只见被子上、地

板上有许多椭圆形的、扁平的小东西在闪闪发光，她好奇地把它聚拢来，叫醒了母亲。她母亲一看，惊喜地喊出声来：“这下可好了，我的孩子们有救了！”原来跳蚤变成了金子。母亲连忙下床，打算马上把这些东西卖掉。可是她的脚刚踩到地上，就觉得眼前发黑，不得不重新躺下，她伤心地哭了起来：“我太衰弱了，奇迹出现得太晚了。”

“不，妈妈，”米利埃尔说，“我去把这些金跳蚤卖掉。”

米利埃尔用手帕包了金跳蚤，走到珠宝店门口时，想起了那一记耳光，她犹豫了；可是再想到躺在床上的妈妈和饿得直哭的小弟弟，她鼓起勇气，用力把门推开，走了进去。

斯波蒂里于斯正在接待一个蓝眼睛、金头发的女顾客，一看见小姑娘又来了，就吼道：“出去，脏东西。”

“别发火，先生，我有些东西要卖给你。”

对斯波蒂里于斯来说，即使最微不足道的生意，他也不会轻易放过的。当他听到有东西卖给他，连忙说：“你等一下，我马上来。”那位蓝眼睛、金头发的女顾客听珠宝商说让小姑娘等一会，就和气地说：“我不急，你先接待这个小姑娘吧，我可以等一会。”

于是米利埃尔打开手帕，珠宝商看到了那么多金跳蚤，而且都是纯金的，他马上转起坏念头来。他想吞没它，因为无论哪个警察也不会相信这个穿得破破烂烂的小姑娘会有金跳蚤的。可是他抬头一看，那个金发女郎正盯着自己呢，心想：如果这个有身份的人出来为小姑娘作证，就麻烦了。最后，他决定还是用最便宜的价钱，把这些金子买下来。

他对米利埃尔说：“你这些小东西，我每个给你半个埃居^①，你看怎么样？”

珠宝商开的是最低的价钱，但是，小姑娘听到可以卖这么些，已经非常吃惊了。她正要接受下来，那个金发女郎却插上来说：“你应该多给一些，我觉得这些金子的价值不止这一些。”

斯波蒂里于斯尴尬极了，他狠狠地瞪了那个金发女郎一眼，最后不得不以每个金跳蚤一个埃居的价钱付给了米利埃尔；同时要她答应，如果再有别的珠宝要出售的话，也要送到他这儿来。

米利埃尔有钱了。她到食品铺里买了一只烤鸡、两斤蛋糕和一些她从来没有吃过的好东西，带回家去。

她家这顿晚餐简直象国王家的筵席一样。

^① 埃居：法国古代钱币名。

饭后，母亲搂着小弟弟去睡了。第二天，她母亲恢复了体力，提出：离开这个小阁楼，去租一套有窗户和壁炉的房间。

米利埃尔说：“妈妈，如果我们离开这里，跳蚤是不能带走的。我们还是在这里多待几天，这样可以多积些钱，以后的生活可以好一些，弟弟也不会再挨饿了。”

当天晚上，跳蚤又出现了；到了早晨，又变成了金子。米利埃尔的手绢都包不下了，不得不盛在小弟弟的帽子里。

她带了这些沉甸甸的金跳蚤，又来到了斯波蒂里于斯的珠宝店。真奇怪，那个金发女郎又待在铺子里。珠宝商只得用和上一次同样的价钱买下了这些金子。

第三天早晨，地板上的金跳蚤更多了，小姑娘只拿了一部分到珠宝店里去卖。米利埃尔走进店内，环视四周不见那位金发女郎，只有珠宝商一个人。可是这天珠宝商却对她特别客气，简直有点低声下气了。金子还是照老价钱卖了。谁知在小姑娘回家时，阴险的珠宝商悄悄地跟在她后面，小姑娘上了阁楼，珠宝商也跟了上去，他在阁楼门口偷听到了母女俩关于金跳蚤的谈话，这下，他全明白了。

米利埃尔的母亲身体完全恢复了，她提着

一只装满金跳蚤的篮子和米利埃尔一起来到斯波蒂里于斯的珠宝店；珠宝商为了把米利埃尔所有的金跳蚤都买下来，几乎把保险箱里的钱全都取出来了。于是，他就把买下的金跳蚤放进了保险箱。

当天下午，米利埃尔家中来了两个穿黑衣服的人，对米利埃尔的母亲说，这搁楼已经被斯波蒂里于斯买下了，要她们马上搬走；但地上的草褥子不准带走。

“我们走吧，妈妈，”米利埃尔说，“我们现在有足够的钱，可以安安静静地到别处去生活了。”

就在米利埃尔全家搬走的当晚，斯波蒂里于斯急急忙忙地住进了小搁楼，他脱去衣服，身上盖了一条破被子，非常得意地躺在草褥子上。没多久，果然成千上万的跳蚤跳了出来，咬得贪心的珠宝商体无完肤，但是对金钱的贪婪，使他苦苦忍受到了第二天清晨。当阳光照进搁楼时，他象狗似地趴在地板上，睁大着两眼寻找那迷人的金跳蚤，可是却什么也没有找到。他只得踉踉跄跄地走下了小搁楼。

一路上，看到他的人都认不出他来了：他的脸和手全肿了起来，他的脚也变形了，连鞋子都穿不进去了。